

## La lengua china y la enseñanza de ele desde el enfoque léxico a sinohablantes

### *Chinese mandarin and spanish teaching as a foreign language to chinese speakers from lexical approach*

**MS.c Liu Xiaoxu.** Profesor lector, Licenciada en Filología Hispánica, Universidad de Heilongjiang; Máster en Lingüística del Español como Lengua Extranjera, Universidad de la Habana; Profesora de español de la Facultad de Lenguas Occidentales. Universidad Internacional de Heilongjiang.

Correo: [katialiu2017@163.com](mailto:katialiu2017@163.com)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-5061-6274>

**Lic. Sergio Darío Hernández Lima.** Profesor Instructor. Licenciado en Educación en la Especialidad Español- Literatura, Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona; profesor de español de la Facultad de Lenguas Occidentales. Universidad Normal de Harbin.

Correo: [romariobr2008@126.com](mailto:romariobr2008@126.com)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-8482-7835>

**Dr. C. Carlota Lidia Santamaría Rocha.** Licenciada en Educación en la Especialidad Español- Literatura, Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona; Máster en Educación, Doctora en Ciencias Pedagógicas. Profesor Titular.

Correo: [carlotasr@ucpejv.edu.cu](mailto:carlotasr@ucpejv.edu.cu)

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-3603-905X>

Recibido: septiembre de 2021

Aprobado: enero de 2022

---

#### Resumen

Este trabajo intenta responder al creciente interés y reconocimiento de la importancia del componente léxico en el aula de lenguas extranjeras. Se trata, por un lado, de resumir las aportaciones más recientes del enfoque léxico, principalmente a la enseñanza de lenguas extranjeras. Por otro lado, se hace hincapié al chino mandarín como clave práctica de implementar en el aula de ELE algunas de estas aportaciones, constituyendo así un puente entre el enfoque léxico y el aula del ELE a sino hablantes. Es, en fin, una invitación a reflexionar sobre la pertinencia de incluir en nuestra práctica docente algunos principios propuestos por el enfoque léxico. Por último, se dan algunas sugerencias para el proceso de la aplicación del dicho enfoque.

#### Abstract

The article focuses on responding to the growing interest and recognition of the importance of the lexicon in the foreign language teaching. On the one hand, the aim is to summarize the most recent contributions of the lexical approach to foreign language teaching in China. On the other hand, Chinese mandarin is proposed as a practical key to implementing the teaching practice of foreign language, thus constituting a bridge between the lexical approach and Spanish teaching as foreign language to the Chinese students. Also, it is an invitation to reflect on the relevance of including in our teaching practice some principles proposed by the lexical approach. Finally, there are some

**Palabras clave:** enfoque léxico; enseñanza de ELE; los bloques léxicos, sino hablantes; chino mandarín suggestions for the process of applying such an approach.

**Keywords:** lexical approach; Spanish teaching as foreign language; Chinese speakers; Chinese mandarin

---

## Introducción

El vocabulario ha sido considerado hasta los años noventa como un aspecto secundario del aprendizaje de una lengua. En la enseñanza de ELE con sino hablantes, más bien en el caso de no inmersión, los docentes chinos prestaban mucha atención hacia el léxico, pues se obligaba a los alumnos a aprender vocabulario mediante la memorización de listas y más listas de palabras para luego conocer su uso en un texto específico, pues esta práctica está subordinada a un fin que es el aprendizaje de la gramática. Incluso se ve todavía el caso extremo de la memorización de diccionarios entre la comunidad de los aprendientes chinos. Esta forma de retener vocabulario, junto con abundantes ejercicios de rellenar huecos, ha sido muy criticada por muchos docentes nativos y chinos de ELE en China por ser propia del método tradicional gramaticalista y contradictoria del método comunicativo.

Sin embargo, en los últimos años, en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, la atención se ha desplazado desde el acercamiento tradicional de la gramática hacia una aproximación léxica, como el *Enfoque Léxico* creado por Lewis (1993), que presta más atención a este aspecto de la lengua, lo cual de cierta manera, confirma la persistencia de los docentes chinos hacia las formas convencionales del vocabulario, pues como indica David Wilkins (1972) que «without grammar little can be conveyed; without vocabulary nothing can be conveyed». Krashen (1987) llegó a una conclusión parecida al darse cuenta de que «when students travel, they don't carry grammar books, they carry dictionaries». Ambas citas ponen de relieve que el léxico es fundamental, sin embargo, este enfoque también propone que el proceso de aprendizaje es mucho más que la memorización de una simple lista de palabras; se trata de algo bastante complejo y duradero, que posee sus propias características y se considera esencial en el aula de ELE.

Frente a esta premisa, en el aula de ELE a sino hablantes en China se convierte en una necesidad la aplicación de este enfoque para poder mantener las tradiciones didácticas a sino hablantes sin perder de vista una enseñanza comunicativa. Por lo cual, este trabajo propone analizar los principios esenciales del enfoque léxico, en qué medida y cómo se aplica el enfoque léxico en la enseñanza de ELE a sino hablantes. Para ello, se van a revisar las principales aportaciones tanto chinas como internacionales del enfoque léxico a la didáctica de lenguas extranjeras. Luego se enfatiza en analizar a los aspectos principales del chino mandarín donde se destacan los aspectos positivos para la aplicación de este enfoque a la enseñanza de ELE a sino hablantes. Finalmente, se brindan algunas sugerencias a los docentes tanto desde supuestos tanto teóricos como pragmáticos para facilitar el proceso de insertar el enfoque léxico al modelo didáctico actual de la enseñanza de ELE a sino hablantes.

## Desarrollo

### 1. ¿Qué es el enfoque léxico?

El enfoque léxico surge en los años 90 como un rechazo a las perspectivas lingüísticas estructuralistas. Michael Lewis en su libro *The Lexical Approach* (1993) desarrolla muchos de los principios básicos que presentaron los defensores de los enfoques comunicativos, pero haciendo mayor énfasis en la



comprensión de la naturaleza del léxico, sin abandonar la finalidad última que es la competencia comunicativa. Lewis parte de la noción de que la adquisición del lenguaje radica en la facultad de entender, interpretar y producir frases léxicas en un conjunto y no de forma individualizada; son estas unidades de aprendizaje, las que posibilitan la producción oral y escrita de los estudiantes de ELE.

El eje principal del enfoque léxico es que la gramática puede explicarse desde el mismo léxico, pues según Lewis: "the language consists of grammaticalized lexis not lexicalized grammar" (1993: 51). La idea principal es lograr la fluidez y la naturalidad en la comunicación con enunciados lingüísticos prefabricados. Comienzan desde niveles iniciales con estos segmentos léxicos para que a medida que los aprendientes avancen en el conocimiento de la lengua extranjera sean capaces de separar dichos segmentos léxicos, reconocerlos y usarlos para otros segmentos. Gracias al aprendizaje de esos segmentos léxicos, el enfoque léxico se convierte en una manera de enseñar la gramática, pues concibe la lengua como un conjunto de piezas léxicas que se relacionan entre sí mediante estructuras gramaticales en vez de concebir la lengua como un conjunto de estructuras sintácticas en las que se insieren unidades léxicas.

La taxonomía que presenta Lewis (1993) del léxico es la siguiente:

- Palabras, palabras complejas (por ejemplo: lunes, mango; lavaplatos, hincapié, pelirrojo)
- Colocaciones (por ejemplo : bajo la presión, llamar por teléfono)
- Expresiones fijas (Feliz Año Nuevo, Hasta mañana)
- Expresiones semifijas; (por ejemplo: lo que me sorprende es..., tiene que ver con...)

En esta misma línea, Boers et al. (2006) enfatizan en la necesidad de investigar más a fondo la relación entre el aprendizaje de unidades léxicas complejas y las ganancias lingüísticas en la L2, quienes pudieron analizar los efectos del uso de varias unidades léxicas complejas y su contribución a aumentar la conciencia lingüística y a incorporar estas unidades en el repertorio lingüístico, mejorando así la competencia oral.

De entre las tareas que Lewis considera útiles en el aula por basarse en un foco léxico específico destacan:

- Ejercicios rellena-huecos en un texto ('open cloze');
- Rellena-huecos al principio o al final de una oración;
- Rompecabezas o puzzles;
- Transformaciones de frases en diferentes contextos, etc.

Aplicar el enfoque léxico en el aula no solo supone añadir diferentes tareas como las listadas anteriormente, sino que también implica un cambio de actitud por parte del profesor para explicar el léxico que aparece en una comprensión escrita, audiovisual u oral, o al reparar errores de léxico en las expresiones escritas y orales.

Como refleja la síntesis del enfoque léxico que realiza la profesora e investigadora Marta Higuera (2006) en el enfoque léxico se percibe un cambio en la forma de enfocar tanto la importancia concedida al léxico –ocupa un lugar central– como en la metodología que se debe emplear para mejorar la competencia léxica [...], ya que el enfoque léxico supone tener siempre oportunidades tanto para el aprendizaje directo como para el indirecto.

Los enfoques léxicos en la enseñanza de idiomas han dado un rol esencial al léxico en la estructura de la lengua, sobre todo en el proceso del aprendizaje de la lengua extranjera. El dominio del vocabulario no solo facilita en los aprendientes todos los niveles de la competencia comunicativa, sino también le permite percibir las reglas sintácticas, morfológicas y gramaticales en general.



## 2. ¿Qué se entiende por el enfoque léxico en China?

Junto con la introducción de la teoría sobre el corpus lingüístico a los años 90 del siglo pasado en China, las teorías relacionadas al enfoque léxico se convirtió en una rama importante de los estudios lingüísticos en el país. Dentro de los más importantes, destaca Pu Jianzhong (濮建中) quien define el bloque léxico como una unidad básica que consta de dos o más palabras continuas o no continuas que tiene un significado cierto, y una estructura relativamente completa, además de tener cierta frecuencia de uso y un grado de abstracción mayor que una palabra (2005). Otros estudios sobre el enfoque léxico se limitan a la interpretación teórica y aplicación en la enseñanza del inglés como lengua extranjera y el chino mandarín como lengua extranjera principalmente. En 2010, Chen Xin y Xiao Gengsheng (陈欣、肖庚生) explica el uso y las estrategias didácticas de los bloques léxicos en la redacción académica del inglés desde el enfoque léxico. Existe más tarde el estudio comparativo de los famosos "chunks" en la redacción académica entre el chino y el inglés por Gao Xia (高霞, 2017), de los trabajos mencionados, casi todos los materiales del análisis se limitaban a la escritura, lo cual constituye una de las limitantes del estudio del enfoque léxico en China.

En cuanto a la enseñanza del ELE específicamente, se puede decir que casi no hay trabajos relacionados con el enfoque léxico según el sitio oficial de la publicación académica CNKI, hasta octubre de 2020. En la búsqueda relacionada a las palabras clave *el enfoque léxico y español* se encuentra la publicación de un solo artículo de 2017, que analiza las relaciones entre los bloques léxicos y la enseñanza de la interpretación del español a chino y viceversa. De ello se llega a la conclusión de que hay un desconocimiento entre los docentes chinos de ELE, lo cual, debido a la tendencia mundial de una enseñanza comunicativa, cambiará en un futuro no muy lejano.

## 3. El chino mandarín y sus características principales.

China tiene una historia muy larga, pues se remonta a casi cinco mil años. La lengua sínica es la lengua más antigua de las que aún están en uso como lenguas vivas y continúa siendo la de su cultura milenaria; la lengua china ha ido evolucionando y tiene aproximadamente unos 200 dialectos que se hablan por toda China.

Hay varias formas diferentes de decir chino en chino: La forma más clásica es decir 普通话 (Pǔtōnghuà) que literalmente significa "Lengua Común", lengua común de todos los chinos. Hay otras dos formas de decirlo; puedes decir, 汉语 (hànyǔ) que significa literalmente "idioma de los Han", siendo Han la etnia más común en china (92% de los chinos son Han), y la otra forma de decir idioma chino es 中文 (zhōngwén), el lenguaje chino. Según Cortés Moreno (2009) y Liu (2012), el término chino mandarín representa la lengua estándar de Pekín tal como se usa en esta ciudad de importante significación política y cultural. En 1955 China estableció esta lengua común para toda la nación. El chino mandarín adoptó la pronunciación del dialecto de Pekín, la gramática del mandarín del norte y el vocabulario de la literatura vernácula moderna. Presentaremos sus principales características:

- ✓ Debido a su historia milenaria, el idioma chino cuenta con abundantes refranes (谚语[yàn yǔ]) o frases hechas (俗语[sú yǔ]), modismos (成语[chéng yǔ]) que representan su cultura milenaria.
- ✓ La gramática china es relativamente sencilla comparada con el español, francés o incluso el inglés. Algunas funciones gramaticales se dan a través de los clasificadores. pero comparten la misma estructura oracional: sujeto, verbo y predicado, etc.
- ✓ El idioma chino no marca ni género ni número en cuanto a la concordancia nominal. En cuanto a la verbal, el mandarín carece de morfema gramatical que se añada al verbo para indicar el



tiempo pasado, presente o futuro. Estos conceptos se expresan por medios léxicos, por lo cual el elemento léxico es sumamente importante para los aprendices chinos.

- ✓ El orden es sumamente importante para colocar cada elemento de la frase, que según el diccionario de lingüística moderna de E. Alcaraz Varó y M. A. Martínez Linares (1997:23): “En las lenguas aislantes, como el chino, el vietnamita, etc., todas las palabras son invariables y la mayor parte de las relaciones sintácticas están marcadas por el orden de palabras o por morfemas independientes”.
- ✓ El idioma chino cuenta con un único morfema en cuanto a los pronombres, que desempeña todas las funciones (sujetos, complementos, etc) e incluso la de adjetivo posesivo.
- ✓ En el idioma chino se colocan todos los modificadores (adjetivos calificativos, sustantivos,
- ✓ etc.) Antes del núcleo, mientras que en español se tiende a colocarlos después.

Además, según Marco Martínez y Lee (1998: 72-73), la idea fundamental que permite comprender algunas diferencias lingüísticas de ambas lenguas se basa en que el español (y en general las lenguas indoeuropeas) es una lengua con una sintaxis orientada a la oración mientras que el chino mandarín es una lengua con una sintaxis dirigida al discurso. Ante este contexto lingüístico, no ha de sorprender que los alumnos se encuentren con dificultades lingüísticas distintas de los alumnos angloparlante o de francés y se presentan errores como “nosotras profesora son de España”, o “Ahora tengo lectura clase”. Son interferencias desde la lengua china.

#### **4. El chino mandarín, posible lazo para la aplicación del enfoque léxico a la enseñanza de ELE a sino hablantes.**

Vistas todas estas características de la lengua materna del alumnado, cabe preguntar la insistencia de este enfoque en los docentes chinos que, en su mayoría están acostumbrados a métodos tradicionales, en los que se prioriza la gramática. Sin embargo, no se debe olvidar que en el enfoque léxico no resta la importancia de la gramática, sino aprenderla a través de la enseñanza de los bloques prefabricados léxicos.

Este enfoque intenta presentar la lengua en forma de bloques continuos y coherentes, los alumnos sino hablantes los almacenan como un todo, igual que lo que hicieron con su lengua materna, para que tengan un enorme repertorio de bloques prefabricados listos que contribuye a la fluidez a su discurso tanto oral como escrito. Dentro de algunas de las evidencias se encuentran las siguientes:

- ✓ Se puede evitar problemas con el artículo y la concordancia del género y número que forman dificultades frecuentes para los alumnos chinos en los niveles iniciales. Por ejemplo: la escuela primaria, buenos días y buenas tardes, en vez de analizarlo según el género y número.
- ✓ En los niveles intermedios, los docentes pueden preparar a los alumnos en la segmentación de las unidades mucho más complejas, dándole entender que algunas expresiones no son la suma de sus partes, como por ejemplo: un ojo de la cara, la memoria del elefante, etc, apoyándose de la transferencia lingüística del chino mandarín.
- ✓ Se puede lograr una mayor fluidez en la producción oral y escrita de los alumnos chinos desde el enfoque léxico, con retener enunciados empleados por nativos para desviar la transferencia lingüística negativa que trae su lengua materna.

Tomando en cuenta los aspectos de la lengua materna, el enfoque léxico puede enriquecer las listas tradicionales para el aprendizaje de léxico y las integra en una didáctica comunicativa en la cual no solamente el vocabulario está concebido como un sistema dinámico, de redes de significados, sino también les recuerda a los sinohablantes el aprendizaje de su lengua materna. De hecho la didáctica actual a sinohablantes, diferenciándose de una enseñanza totalmente comunicativa, ha tenido que



enfrentar un aprendizaje de léxico comunicativo para ir rompiendo la barrera existente entre el método tradicional y el comunicativo.

Dado el análisis anterior, el enfoque léxico puede tanto evitar como ayudar en las dificultades que encuentran los alumnos chinos en su aprendizaje de ELE, siempre que los docentes tengan en cuenta la lengua materna de los alumnos. Además, es lógico admitir que enseñar todo el vocabulario disponible en una lengua es imposible. Por ello, la enseñanza de ELE basada en el enfoque léxico se concentra en hacer a los estudiantes conscientes de las combinaciones y ‘chunks’ en las que se agrupan las palabras. La función del profesor es ayudar a los estudiantes a desarrollar esta habilidad de reconocer estas combinaciones y poder hacerlas suyas, que es clave para una enseñanza comunicativa.

#### **5. Sugerencias para la aplicación del enfoque léxico a la enseñanza de ELE a los sino hablantes.**

Por supuesto, el proceso de conseguir la aplicación del enfoque léxico en una enseñanza tradicional presenta a los docentes nuevas metas en su práctica diaria en el aula de ELE. Por lo tanto, aquí se presentan algunos consejos los profesores de ELE en China:

- Ser abiertos a las nuevas ideas. Una nueva metodología no llega para reemplazar lo convencional, sino incorporarlo para un mejor fin académico. Existen cursos y estudios que pueden facilitar este proceso de la incorporación.
- No presentar un vocabulario fuera de contexto. Lo ideal sería evitar palabras aisladas, siempre incluirla en una estructura o contexto que sea accesible para el nivel que tiene el alumnado.
- Presentación de combinación múltiple con las palabras. Esta sugerencia se adecua con la frecuencia al trabajo con palabras polisémicas, donde se recomienda establecer una relación con el campo léxico al que pertenecen.
- No abusar de expresiones idiomáticas. Al contrario de lo que puede parecer con nuestra experiencia, sería mucho más rentable desarrollar las estrategias para reconocer patrones de colocación para que el alumno pueda adquirir la capacidad de modificarlo a su gusto.
- Adaptar los materiales. Si los profesores cuentan con recursos basados en el enfoque léxico, pueden adaptar los que ya tienen para un fin determinado. Ejercicios como la búsqueda de colocaciones y otras estructuras tras la lectura podrían ser muy productivos en el aula de ELE. O simplemente dejarles como deberes para realizar en estudio independiente o tarea, buscar la combinación de las palabras para luego de la puesta en común y la corrección, crear un nuevo inventario para el alumno.

#### **Conclusiones**

Hay casos en que una palabra mal colocada se ha corregido como un error donde el alumno se ve aislado del vocabulario de la lengua meta y no puede contar con las experiencias que ya tiene en su lengua materna. Con el dominio de los bloques léxicos, se puede mejorar significativamente esta situación y ayudar con la fluidez en su producción lingüística, al mismo tiempo de que puede recurrir a las similitudes en el chino mandarín. Los autores de la presente investigación reconocen la importancia de este enfoque para la enseñanza de ELE a sino hablantes y el chino mandarín como una posible vía para su aplicación. Se observa también desde el enfoque léxico que la barrera entre la lengua materna y la meta será menos problemática para los alumnos sino hablantes.



## Bibliografía

- Ainciburu, M. C. (2008). "La enseñanza del léxico en lenguas extranjeras. ¿Qué palabras hay que enseñar?". Córdoba (Argentina): Revista Bitácora. En: [http://www.lenguas.unc.edu.ar/elsecongreso/teleconferencia\\_ainciburu.pdf](http://www.lenguas.unc.edu.ar/elsecongreso/teleconferencia_ainciburu.pdf) [Consulta: 5 de octubre de 2020]
- Boers F, & Lind Stromberg S. (2009). *Optimizing a Lexical Approach to Instructed Second Language Acquisition*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Chen Xin (陈欣), Xiao Gengsheng (肖庚生). (2016) Bloques léxicos en la redacción académica del inglés y su estrategia didáctica (英语学术写作中的词块使用问题及教学策略). *Revista Académica Universidad de Jixi*, Vol. 8.
- Gao Xiao (高霞). (2017). Estudio comparativo del uso de los bloques léxicos empleados en los trabajos finales entre chinos y extranjeros. (基于中外学者学术论文可比语料库的词块使用研究). *Lenguas Extranjeras y la Didáctica*. China.
- González de Audicana, I.(2020). La aplicación del enfoque léxico al alumnado sino hablante: estudio y propuesta didáctica. *SinoELE*, No. 20. [http://www.sinoele.org/images/Revista/20/Suplemento\\_Gonzalez/SinoELE\\_20\\_Suplemento\\_TFM\\_Gonzalez.pdf](http://www.sinoele.org/images/Revista/20/Suplemento_Gonzalez/SinoELE_20_Suplemento_TFM_Gonzalez.pdf). [18 agosto 2020].
- Gouverneur, Giulia Ughetta. (2007). Evaluación del léxico en la enseñanza de ELE: léxico básico, disponible, colocaciones y concordancias. XVIII Congreso Internacional de la Asociación para la enseñanza del español como lengua extranjera.
- Hidalgo, A F. (2015). Estudio contrastivo español-chino, el artículo indefinido y su tratamiento en los manuales de enseñanza de español como segunda lengua. Tesis de Maestría. Universidad Nacional de Córdoba, España
- Higueras, M. (2004). Claves prácticas para la enseñanza del léxico. La enseñanza del léxico en español como segunda lengua/lengua extranjera, Madrid. Carabela, Sociedad General Española de Librería. S.A.
- Krashen, S. (1987). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Nueva York: Prentice-Hall International.
- Lewis, M. (1993). *The lexical approach. The State of ELT and a Way Forward*. Londres: Teacher Training
- Lewis, M. (1997). *Implementing the Lexical Approach. Putting Theory into Practice*. Londres: Teacher Training
- Marina, G. (2007). El enfoque léxico: una perspectiva innovadora en la enseñanza de ELE. Actas del Simposio internacional de didáctica, coordinado por Rosa Sánchez-Casado, Editoriales Thomson Learning Brasil-Edinumen.
- Marisa, Y. (2006). Aportaciones a la enseñanza del español en China a través de la lengua coloquial. *Red ELE*, No. 5. <http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/MarisaYao.shm>. [22 de octubre, 2020].
- Mercé, A. (2011). El enfoque léxico en la didáctica de ELE: la puesta en práctica. Trabajo de Maestría, Universidad de Barcelona, España.
- Moreno, J. (2004). Enseñar lengua desde un enfoque léxico, *Glosas Didácticas*,



- Nation, P. (2001). *Learning Vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Sánchez, A J. (2006). Dificultades del enfoque comunicativo en China. Actas del I Congreso virtual E/LE. [http://congreso.ele.net/biblioteca/index.php?option=com\\_content&task=view&id=115 &Itemid=48](http://congreso.ele.net/biblioteca/index.php?option=com_content&task=view&id=115&Itemid=48). [4 agosto 2020].
- Wang, J W. (2012). *Estudio comparativo de las palabras compuestas en español y chino*. Tesis doctoral, Universidad de León, España.
- Wilkins, D. A. (1972). *Linguistics in Language Teaching*. Londres: Edward Arnold.
- Woodward, (2001). *Planificación de clases y cursos*. Madrid: Cambridge University Press.
- Yang Huizhong(杨惠中), Wei Naixing (卫乃兴). (2005). *Construcción y estudio del corpus oral del inglés de los aprendices chinos (中国学习者英语口语语料库建设与研究)*. Editorial de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras de Shanghai, Shanghai, China.
- Yang Huizhong(杨惠中). (2005). *Análisis del inglés de los aprendices chinos en el Corpus Lingüístico CLEC (基于 CLEC 语料库的中国学习者英语分析)*. Editorial de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras de Shanghai, Shanghai, China.
- Zhan, Xia (张霞). (2010). *Uso de los bloques léxicos de los aprendices chinos de niveles superiores basado en el Corpus Lingüístico (基于语料库的中国高级英语学习者词块使用研究)*. Mundo de Lenguas Extranjeras (外语界), China.
- Zhou Minkang (周敏康, (1995). *Estudio comparativo del chino y el español. Aspectos lingüísticos y culturales*. Tesis doctoral, Barcelona, España.

### **Declaración de conflicto de interés y conflictos éticos**

Los autores declaramos que este manuscrito es original, no contiene elementos clasificados ni restringidos para su divulgación ni para la institución en la que se realizó y no han sido publicados con anterioridad, ni están siendo sometidos a la valoración de otra editorial.

Los autores somos responsables del contenido recogido en el artículo y en él no existen plagios, conflictos de interés ni éticos.

### **Contribuciones de los autores**

En la redacción del artículo participaron los tres autores en la fundamentación teórico- metodológico de los sustentos que se asumen y resumen la experiencia profesional en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) desde el enfoque léxico a sino hablantes

El diseño y la revisión de todo el contenido del artículo fueron realizados por la MSC. Liu Xiaoxu

No se realizó tratamiento estadístico.

